

Le monde à deux mille mètres Journal d'un voyageur des cimes



«Un voyage à pied est d'abord un hymne à la terre qui nous a fait naître. Pour cela, j'ai banni toute idée de performance, de course, de vitesse pour ne garder que la seule persévérance. Comme Rousseau, *«j'ai aimé marcher à mon aise, et m'arrêter quand il me plaisait»*. Pendant cinquante-cinq jours et autant de cols, de Saint-Gingolph à la Furka et retour, je me suis fait le greffier attentif de mes modestes progrès, de mes émotions et de mes pensées, quand j'en avais. Chaque soir, j'ai dressé le procès-verbal de la journée. Souvent

sans autre motif que le plaisir de noter la volupté, et la douleur parfois, de marcher, monter, descendre, remonter, redescendre à l'infini. En ce sens, cette circumambulation du Valais au ras des cimes, à la limite de la forêt et de la haute montagne, là où la vie et l'oxygène sont abondants et les tracas humains rares, a été un enchantement.»

Guy Mettan, Valaisan d'origine, vit à Genève où il a exercé diverses fonctions dans la presse et la politique.

/

The world at 2,000 metres up: Diary of a mountain traveller

"A journey on foot is, first and foremost, an ode to the earth that gave birth to us, which is why I put all thoughts of performance, running and speed out of my head, and rely solely on perseverance. Like Rousseau, *'I like to walk at my leisure and stop when I please'*. For 55 days and through as many passes, from Saint-Gingolph to Furka and back, I attentively recorded my modest progress, my emotions and my thoughts, when I had them. Every evening, I took the minutes of the day, often for no reason other than the pleasure of noting the delight, and the occasional pain, of walking and of going up, down, up again and down again, over and over. In this regard, my circular journey across the peaks of Valais, where forests and high mountains meet, where life and oxygen are in abundant supply and the cares of the world are few, was an utter delight."

Valais born and bred, Guy Mettan lives in Geneva, where he holds a number of positions in the media and politics.

Valais

République des glaciers

Ce canton est un miracle suisse. Niché au cœur des Alpes, jaloux de ses sommets parmi les plus beaux de l'Helvétie, le Valais a l'indépendance arrimée à ses crêtes. Les Valaisans forment une confrérie. Réputés solidaires, ombrageux et téméraires, ils ont fait de leur terre le royaume de l'or blanc, où les coteaux irrigués par l'eau des glaciers se couvrent de vignobles à faire pâlir les meilleurs terroirs d'Europe.

Guy Mettan a sillonné le «Vieux pays» sous tous ses angles, par tous ses sentiers. Il en dresse le portrait attendri d'une terre résolue à préserver sa très montagnaise identité...

/

Wallis

The republic of glaciers

This canton is a Swiss miracle. Nestling in the heart of the Alps and protective of its peaks, which are among the most beautiful in the country, Valais is independent down to its very ridges. The people of Valais form a brother and sisterhood. Renowned for sticking together and their fearless approach to life, they have made their land a kingdom of white gold, where hillsides watered by glaciers are covered with vineyards that make Europe's finest terroirs pale in comparison.

Guy Mettan has criss-crossed the "old country" from every angle, and travelled all its paths. He paints a touching portrait of a land intent on preserving its strong mountain identity.



L'été dernier, **Swiss Made Culture** a fait venir des personnalités comme Mario Botta, Micheline Calmy-Rey ou encore Patrick Chappatte. Concrètement cette entité culturelle organise été comme hiver des rencontres autour de thèmes très variés qui attirent beaucoup de monde.

/

Last summer, **Swiss Made Culture** brought in some personalities such as Mario Botta, Micheline Calmy-Rey and Patrick Chappatte. This cultural entity organises meetings on very varied themes, both in the summer and the winter, which attract a lot of people.